

Gardes de Fernández, Roxana

*Sofía Kantor, Amor dethronatus. Semántica y semiótica del “daño” y del “engaño”. Libro del buen amor cc. 181-422, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2014, 525 pp.
Reseña bibliográfica*

Letras N° 74-75, 2017

Este documento está disponible en la Biblioteca Digital de la Universidad Católica Argentina, repositorio institucional desarrollado por la Biblioteca Central “San Benito Abad”. Su objetivo es difundir y preservar la producción intelectual de la Institución.

La Biblioteca posee la autorización del autor para su divulgación en línea.

Cómo citar el documento:

Gardes de Fernández, Roxana. “Sofía Kantor, Amor dethronatus. Semántica y semiótica del “daño” y del “engaño”. Libro del buen amor cc. 181-422, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2014, 525 pp.” [en línea]. *Letras*, 74-75 (2017). Disponible en:
<http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/greenstone/cgi-bin/library.cgi?a=d&c=Revistas&d=sofia-kantor-amor-dethronatus-semantic> [Fecha de consulta:]

Sofía KANTOR, *Amor dethronatus. Semántica y semiótica del "daño" y del "engaño". Libro del buen amor cc. 181-422, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2014, 525 pp.*

El volumen 18 de la colección "Medievalia hispánica" expone parte de la exhaustiva investigación sobre el *Libro del buen amor*. Su autora, la prestigiosa especialista Sofía Kantor, profesora emérita de la Universidad de Jerusalén, se ha centrado en el análisis de la *Diatriba*.

En las "palabras liminares", la autora sintetiza 'un poco de historia' y señala la génesis del estudio desde un primer proyecto cuyo objetivo consistía en analizar todos los episodios alegóricos del *Libro del buen amor*. Así, la investigación primera no se centró solo en la *Diatriba* sino que abarcó además la respuesta de Don Amor, el ruego de Venus y su respuesta, la batalla de Carnal y Quaresma y el retorno triunfal de Don Amor. Pero desde la hipótesis que fijó *el campo semántico como base de la estructura* se redujo el ambicioso plan primero que funciona como un trasfondo del estudio que se centró en el "*análisis pormenorizado*" de la *Diatriba*. Se trata de un análisis que se desarrolló linealmente, y en el que la construcción de la red léxica constituida por los términos de 'daño' y 'engaño' supuso revisiones y reconsideraciones sobre las estructuraciones y reestructuraciones" pertinentes en el juego de las partes.

El estudio significa una síntesis bibliográfica de innegable valor porque la investigadora Sofía Kantor consideró los aspectos semánticos, léxicos y ecdóticos puestos de relieve por los estudiosos/autores de las distintas ediciones del *Libro del buen amor* y el material que, referente a los términos analizados, proporcionan los diccionarios, los distintos glosarios y toda otra fuente a la que pudo acceder. Así, coincidimos con la autora en que "el resultado": producto de tan larga investigación "es una cuasi meta-edición crítica del fragmento."(P.10)

Desde el punto de vista epistémico-metodológico el gran aporte de la investigación es el principio que establece que el análisis filológico-semántico debe preceder a todo otro estudio. Sobre la base de ese análisis filológico-semántico, que explana exhaustivamente en la "Segunda Parte", enfoca el estudio del aspecto literario, haciendo evidente que las unidades semánticas y semióticas se complementan. Las unidades semánticas se identifican con las unidades que configuran el fragmento como relato.

Consideramos muy acertada la original articulación externa de la edición. El estudio aparece estructurado en dos partes. Lo que se expone como "Primera Parte" desde las páginas 31 a 168 y con el título de "Análisis discursivo narrativo" es una continuación del estudio que se publica como "Segunda Parte" con el título de "Análisis semántico".

Esta "Segunda Parte" expone un enfoque metodológico que se desarrolla y explana exhaustivamente desde la página 169 a la página 500.

Entonces, la base teórica, sustentadora de todo el estudio, se explana en la "Segunda Parte". Pero la consistencia teórica de la investigación se afirma en cada una de ellas a través de una "Introducción" teórico-metodológica que precede y da inicio a la explicación pertinente.

Consideremos entonces, el eje teórico del marco de la investigación: el análisis lingüístico que se expone en la Segunda Parte y es el fundamento de las reflexiones sobre el aspecto literario. El enfoque teórico de este análisis se enmarca en el estructuralismo, pero no en una línea identificable con una determinada escuela, sino en una versión ampliada ya que *el objeto es el análisis de un habla particular*: el habla expresada en el texto del *Libro del buen amor*. Por otra parte, el texto es el eje desde el que se han derivado los parámetros estructuradores. Así la gran división en dos categorías: 'daño' y 'engaño'. Desde esta revisión teórica –entre semiología y retórica– la investigadora decide un cambio conceptual. En lugar de hablar de "campo semántico" postula la denominación de "red de relaciones léxicas entre términos y sintagmas" para abarcar en el marco de una articulación cuidada los distintos aspectos que se sondean en los planos y niveles. Así, se ha elaborado una sintáctica- semántica diversa. Por un análisis orientado en varias direcciones a construcciones distintas que llevan igual significado. Se han considerado términos y sintagmas; adjetivos en función predicativa; la construcción geminada; las construcciones verbales diferentes que se asimilan de acuerdo con su significado contextual; y se ha tenido en cuenta la causatividad como elemento dominante en la sintaxis del fragmento. En cuanto a la estructura del fragmento, se propone una división en tres partes. La primera es una acusación de los 'daños' infligidos por Amor al hombre: plano material versus plano espiritual; nivel sobrenatural versus nivel humano. La segunda parte atribuye los pecados mortales a Don Amor. La tercera es como una recapitulación de las dos anteriores.

Se explicita también el curso del análisis. Se explana lo que se enfoca de cada unidad. Se indican: el Lema y el detalle numérico de las ocurrencias incluidas; la(s) cuarteta(s) o fragmentos de cuartetos relevados; la edición elegida para las citas; las notas que reproducen todo el material accesible concerniente a la semántica; las notas al lema desde diccionarios, glosarios; desde ediciones anotadas y otras fuentes.

Esta parte introductoria (que se ubica como Segunda en la edición) culmina en la configuración del campo semántico a través de una "red léxica" que se va articulando según un orden desde las grandes categorías especificadas a la exposición detallada de los términos y sintagmas en sus distintas ocurrencias. La configuración se explicita claramente a través de una serie de cuadros que, bajo el título de "Configuración del cam-

po", cierran la explicación del análisis lingüístico/semántico. El índice expone con exhaustividad cada uno de los términos y sintagmas del fragmento señalando, en la paginación, el juego de acepciones y variables.

Sobre la base del estudio lingüístico la investigación propone un análisis discursivo narrativo, es decir enfoca la *Diatriba* como una creación literaria. Desde el marco de la teorización de J. L. Austin y la escuela de Oxford se define a la *Diatriba* como un acto performativo con una doble vertiente. Es un acto de acusación y es un acto persuasivo.

La acusación es del personaje Juan Ruiz que apostrofa a Don Amor de ser el origen de daño de todo tipo sirviéndose del engaño. Y —como señala este estudio— el *denuesto* expuesto en la estrofa de apertura introduce el discurso directo. Allí se explicitan los términos de los dos sectores semánticos que forman la base temático- léxica: 'engaño', 'daño'.

Desde este enfoque la *Diatriba* es además un acto persuasivo realizado a través de los *exempla* y sus moralizaciones y cuyo destinatario es el hombre: el oyente, el lector de la *Diatriba*, el receptor implicado. La investigadora señala que la articulación del *Libro del buen amor* recurre al discurso del personaje Juan Ruiz dirigido a una entidad alegórica marcando una relevante estructura de diálogo, dialogismo que se insinúa potencialmente hasta en la articulación de los monólogos.

Desde estas revisiones teóricas sobre el carácter dialógico, la autora enfoca la inserción de la *Diatriba* en el eje de la comunicación señalando que el *esquema* es el propio del mensaje de la literatura didáctica. La articulación intercala *exempla* con las reflexiones sobre los pecados y con los pleitos. Consideremos los *exempla* analizados: "el del garzón...", "el de las ranas", "el de alano...", "el del cavallo e del asno", "el del lobo e de la cabra, e de la grulla", "el del águila e del cazador", "el del pavón e de la corneja", "el del león e del cavallo", "el del león que se mató con ira", "el del mur o topo e de la rana". Las reflexiones sobre los pecados refieren: "el de la codicia", "el de la soberbia", "el de la avaricia", "el de la lujuria", "el de la envidia", "el de la gula", "el de la vanagloria", "el de la azidia" (o la pereza para realizar el bien). Si bien esta estructura de juego entre ejemplo y reflexión es propia del modo didáctico y este estudio la expone ensamblándola perfectamente con la articulación del *Libro*, el eje de ese juego son los pleitos que enmarcan el conjunto. Hay uno de apertura: "[...] la pelea que con él [con el Amor] ovo el dicho Arcipreste" y hay dos de cierre: el "[...] pleito qu'el lobo e la raposa <que> ovieron ante don Ximio, alcalde de Bugía"; "[...] pleito que ovo el Arcipreste con Don Amor". En relación con la estructura no se dejan de lado los aciertos de la escritura medieval y el análisis de la cuaderna vía como molde funciona, en la presente investigación, como una guía en la valoración retórica de cada cuarteta. En efecto, cada cuarteta es estudiada considerando los rasgos salientes del estilo retórico. El análisis de cada uno de estos

aspectos refiere una semántica extensional amplísima, propia de una lectura que remite cada verso, cada aspecto a las fuentes bíblicas y a sus proyecciones en la literatura didáctica.

Porque en efecto, como ya lo señalamos, por la investigación lingüístico-semántica se aíslan términos y sintagmas que determinan las esferas semánticas del 'daño' y del 'engaño' en la estructura bipartita de la *Diatriba*. Sobre ese trasfondo y desde el contenido discursivo - narrativo se articula un vasto campo semántico. En él el 'daño' se configura en cuatro categorías básicas: daño, dolor, privación y consecuencias del pecado. La estructuración del campo del 'engaño' es diversa. Sus componentes están en relación sintáctica distinta, porque el 'engaño' es el medio. En la distinción de la estructura bipartita, que señala como central la que desarrolla los pecados mortales, se delinea una *articulación actancial* sobre la producción del 'daño' y del 'engaño' cuyo eje se da entre el actante-agente-sujeto que es Amor y el actante-objeto que es el hombre.

En cuanto al potencial comunicativo del fragmento, el estudio delimita una estructura refiriéndola al complejo esquema propio de la literatura didáctica medieval que se caracteriza por el particular uso de las voces narrativas. El carácter dialógico (Bajtín) delimita la articulación de un prisma que refracta una polifonía de voces. Así con respecto al eje de la enunciación se señalan aspectos de la literatura didáctica donde el *yo* autobiográfico asume tres formas –la de autor, la de narrador y la de personaje– en consonancia con las del *tú* destinatario de la *Diatriba* en las tres formas correlativas - tu oyente implícito, tú lector de los ejemplos, tú lector empírico de la narración.

En el marco de las reflexiones sobre las formas tanto de la quaderna vía como de las expresiones de ornato de la literatura medieval, la investigadora destaca el rasgo peculiar de las *reiteraciones* y resalta los *exempla* desde un enfoque que los refiere a la estructura especular o "construcción en abismo". Así, los *exempla* –fábulas y alusiones correspondientes a la parte de los pecados– son considerados una forma de recurrencia semántica paradigmática –porque duplican– y de semántica sintagmática –porque crean un efecto de resonancia. Es el recurso retórico de la *amplificatio* tan propio de la oratoria sagrada.

Como la autora expresa en una reflexión de cierre que titula: "A manera de epílogo", el análisis muestra que en el nivel formal "los recursos propios de la escritura medieval unen a su papel ornamental la funcionalidad, ya que en todo momento subrayan y pone de relieve el contenido discursivo-narrativo". Además en la *Diatriba* a través del recurso de la "construcción en abismo" el contenido se proyecta "semánticamente y se lo potencia "configurando una rica estructura de reflexiones no solo interna, pues refieren al amplio intertexto de la literatura didáctica" (503). En una vuelta de tuerca, la investigadora propone "reinsertar el fragmento en la estructura del *Libro*" y advierte que surge así un segundo nivel de tono paródico. Pues al cercar relativizando el discurso moralizante

de la *Diatriba* –discurso propio de los predicadores que condenaban el loco amor– se produce una especie de re-semantización paródica de la condena.

Porque, en efecto –según lo señala la investigadora– en esa articulación de reiteraciones en los *exempla*, en las variaciones, en la moraleja directa o en la advertencia al receptor implícito se van agregando estratos de significación: una especie de texto en segundo grado, que sobre reelaboraciones de fábulas y del hipertexto (La Biblia) esboza un matiz paródico.

Así el desarrollo narrativo comienza con una *Diatriba* y la visión condenatoria del Amor y termina con la exaltación del amor y de las fuerzas vitales.

En síntesis, se trata de una investigación que recorre y sintetiza todas las ediciones anteriores para articular una "red léxica" y las variaciones de términos y sintagmas. El libro que explana esta investigación, expone con claridad las indagaciones a través de un índice exhaustivo que orienta toda búsqueda. El libro de Sofía Kantor no solo es un material bibliográfico imprescindible para los estudiosos del *Libro del buen amor*, sino que nos brinda un ejemplo de ética epistemológica. La lúcida revisión teórica rechaza el estructuralismo como *una ideología cerrada*.

ROXANA GARDES DE FERNÁNDEZ